

LIGJ
Nr.10 000, datë 29.9.2008

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË BOSNJËS
DHE HERCEGOVINËS PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË MBI TË
ARDHURAT DHE KAPITALIN DHE PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Bosnjës dhe Hercegovinës për shmangien e tatimit të dyfishtë mbi të ardhurat dhe kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.5912, datë 8.10.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË BOSNJËS DHE HERCEGOVINËS
PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË NË LIDHJE ME TATIMIN MBI TË
ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN DHE PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Këshilli i Ministrave i Bosnjës dhe Hercegovinës,

me dëshirën për të lidhur një Marrëveshje për mënjanimin e tatimit të dyfishtë në lidhje me tatimin mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Personat e përfshirë

Kjo Marrëveshje zbatohet për personat që janë me banim të përhershëm në një ose në të dy shtetet kontraktuese.

Neni 2

Tatimet e përfshira

1. Kjo Marrëveshje zbatohet për tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, të caktuara në

emër të një shteti kontraktues ose të nënndarjeve të tij politike apo autoriteteve lokale, pavarësisht nga mënyra që mblidhen.

2. Konsiderohen si tatime mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të gjitha tatimet e caktuara mbi të ardhurat e plota, mbi kapitalin e plotë ose mbi elementet e të ardhurave ose të kapitalit, duke përfshirë tatimet mbi fitimet nga tjetërsimi i pasurisë së tundshme dhe të patundshme, tatimet mbi shumat e plota të pagave ose shpërblimeve të paguara nga ndërmarrjet, si dhe tatimet mbi shtimin e vlerës së kapitalit.

3. Tatimet ekzistuese për të cilat zbatohet Marrëveshja janë, veçanërisht:

- në Shqipëri:

a) tatimet mbi të ardhurat (duke përfshirë tatimet mbi fitimet e ndërmarrjeve dhe tatimet mbi të ardhurat personale);

b) tatimet mbi veprimtaritë e biznesit të vogël; dhe

c) tatimet mbi pasurinë;

(këtu quhen: “tatime shqiptare”);

- në Bosnjë dhe Hercegovinë:

a) tatimi mbi fitimet e ndërmarrjeve;

b) tatimi mbi të ardhurat personale;

c) tatimi mbi pasurinë;

(këtu quhen: “tatimet e Bosnjës dhe Hercegovinës”).

4. Marrëveshja zbatohet gjithashtu edhe për çdo tatim të njëjtë ose thelbësisht të ngjashëm që vihet pas datës së nënshkrimit të Marrëveshjes si shtesë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën për çdo ndryshim të rëndësishëm që është bërë në ligjet e tyre mbi tatimet.

Neni 3

Përkufizime të përgjithshme

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe:

a) termat “një shtet kontraktues” dhe “shteti tjetër kontraktues” janë Bosnja dhe Hercegovina ose Shqipëria, siç e kërkon konteksti;

b) termi “Shqipëri” është Republika e Shqipërisë, dhe nëse përdoret në një kuptim gjeografik do të thotë territori i Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si dhe çdo zonë tej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë që, sipas ligjeve të saj dhe të drejtës ndërkombëtare, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejtat e saj në lidhje me shtratin detar dhe nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;

c) termi “Bosnja dhe Hercegovina” është territori i Bosnjës dhe Hercegovinës, duke përfshirë zonën mbi detin territorial, që sipas ligjit të Bosnjës dhe Hercegovinës dhe në pajtim me të drejtën ndërkombëtare është përcaktuar ose do të përcaktohet në të ardhmen, si dhe zona mbi të cilën Bosnja dhe Hercegovina ushtron të drejtat sovraane dhe juridiksionin e saj;

d) termi “nënndarje politike” në rastin e Bosnjës dhe Hercegovinës janë njësitë: Federata e Bosnjës dhe Hercegovinës dhe Republika Serbska, dhe Rrethi Brcko i Bosnjës, dhe Hercegovinës;

e) termi “shtetas”, në lidhje me një shtet kontraktues, është:

i) çdo individ që ka shtetësinë e një shteti kontraktues;

ii) çdo person juridik, partneritet ose shoqatë që e merr statusin e saj si e tillë nga ligjet në fuqi në një shtet kontraktues;

f) termi “person” përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo bashkim tjetër personash;

g) termi “shoqëri” është një subjekt ligjor që trajtohet si një person juridik për qëllimet tatimore;

h) termi “ndërmarrje e një shteti kontraktues” dhe “ndërmarrje e shtetit tjetër

kontraktues” është një ndërmarrje e drejtuar nga një person me vendbanim të përhershëm i një shteti kontraktues dhe një ndërmarrje e drejtuar nga një person me vendbanim të përhershëm e shtetit tjetër kontraktues;

i) termi “trafik ndërkombëtar” është çdo lloj transporti me anije, mjet lundrimi, avion ose automjet rrugor i operuar nga një ndërmarrje që ka vendin e menaxhimit efektiv në një shtet kontraktues, përveç kur një anije, mjet lundrimi, avion ose automjet rrugor operohet vetëm ndërmjet vendeve në shtetin tjetër kontraktues;

j) termi “autoritet kompetent” është:

- në rastin e Bosnjës dhe Hercegovinës, Ministria e Financave dhe Thesarit të Bosnjës dhe Hercegovinës ose përfaqësuesi i saj i autorizuar;

- në rastin e Shqipërisë, Drejtoria e Përgjithshme e Tatimeve.

2. Në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes nga një shtet kontraktues, çdo term që nuk është i përkufizuar atje, nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, ka kuptimin që ai ka në atë moment sipas ligjit të atij shteti për qëllimin e tatimeve për të cilat zbatohet Marrëveshja, çdo kuptim në bazë të ligjeve të zbatueshme për tatimet e atij shteti që mbizotëron mbi kuptimin e dhënë termit në bazë të ligjeve tjera të atij shteti.

Neni 4

Person me vendbanim të përhershëm

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, termi “person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues” është një person që, sipas ligjeve të atij shteti, u nënshtrohet tatimeve të atjeshme për shkak të vendbanimit, vendqëndrimit, vendit të menaxhimit, vendit të regjistrimit ose çdo kriter tjetër të një natyre të ngjashme dhe përfshin gjithashtu atë shtet dhe çdo nënndarje politike ose autoritet lokal të tij. Megjithatë, ky term nuk përfshin asnjë person që u nënshtrohet tatimeve në atë shtet vetëm në lidhje me të ardhurat nga burimet në atë shtet ose kapitalin që ndodhet në to.

2. Nëse në bazë të dispozitave të paragrafit 1 një individ është person me vendbanim të përhershëm në të dy shtetet kontraktues, statusi i tij përcaktohet si më poshtë:

a) ai konsiderohet të jetë person me vendbanim të përhershëm vetëm në shtetin në të cilin ai zotëron një banesë të përhershme; nëse ai zotëron një banesë të përhershme në të dy shtetet, ai konsiderohet të jetë person me vendbanim të përhershëm vetëm në shtetin me të cilin marrëdhëniet e tij personale dhe ekonomike janë më të ngushta (qendër e interesave jetësore);

b) nëse shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave të tij jetësore nuk mund të përcaktohet, apo nëse ai nuk zotëron një banesë të përhershme në asnjë shtet, ai konsiderohet të jetë person me vendbanim të përhershëm vetëm i shtetit në të cilin ai ka vendqëndrimin e zakonshëm;

c) nëse ai ka një vendqëndrim të zakonshëm në të dy shtetet ose në asnjë prej tyre, autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese vendosin në lidhje me çështjen me marrëveshje të përbashkët.

3. Nëse në bazë të dispozitave të paragrafit 1, një person i ndryshëm nga një individ është person me vendbanim të përhershëm në të dy shtetet kontraktuese, ai konsiderohet të jetë person me vendbanim të përhershëm në shtetin kontraktues në të cilin ndodhet vendi i menaxhimit të tij efektiv.

Neni 5

Selia e përhershme

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, termi “seli e përhershme” është një vend i caktuar i aktivitetit tregtar, nëpërmjet të cilit zhvillohet plotësisht ose pjesërisht veprimtaria tregtare e një ndërmarrjeje.

2. Termi “seli e përhershme” përfshin veçanërisht:

- a) një vend menaxhimi;
- b) një degë;
- c) një zyrë;
- d) një fabrikë;
- e) një punishte; dhe
- f) një minierë, një pus naftë ose gaz, një gurore ose një vend tjetër për nxjerrjen e burimeve natyrore.

3. Termi “seli e përhershme” po ashtu përfshin:

a) një kantier ndërtimi, një ndërtim, impiant ose projekt instalimi apo aktivitete mbikëqyrjeje

në lidhje me to, por vetëm nëse ky kantier ndërtimi, projekt apo aktivitete vazhdojnë për një periudhë prej më shumë se dymbëdhjetë muaj duke filluar ose mbaruar në vitin fiskal përkatës, dhe

b) dhënie e shërbimeve, duke përfshirë shërbimet e konsulencës, nga një ndërmarrje nëpërmjet të punësuarve ose personeli tjetër të angazhuar nga kjo ndërmarrje për këtë qëllim, por vetëm nëse aktivitetet e kësaj natyre vazhdojnë brenda vendit për një periudhë ose periudha që mbledhen në më shumë se gjashtë muaj së bashku, në çdo periudhë dymbëdhjetë mujore që fillon ose mbaron në vitin fiskal përkatës.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme, termi “seli e përhershme” konsiderohet të mos përfshijë:

a) përdorimin e ambienteve vetëm për qëllimin e magazinimit ose ekspozimit të mallrave ose sendeve që i takojnë ndërmarrjes;

b) mirëmbajtjen e gjendjes së mallrave ose sendeve që i takojnë ndërmarrjes vetëm për qëllimin e magazinimit ose ekspozimit;

c) mirëmbajtjen e gjendjes së mallrave ose sendeve që i takojnë ndërmarrjes vetëm për qëllimin e përpunimit nga një ndërmarrje tjetër;

d) mirëmbajtjen e një baze fikse të aktivitetit tregtar vetëm për qëllimin e blerjes së mallrave ose sendeve ose për mbledhjen e informacionit për ndërmarrjen;

e) mirëmbajtjen e një baze fikse të aktivitetit tregtar vetëm për qëllimin e kryerjes së një aktiviteti tjetër të karakterit përgatitor ose ndihmës për ndërmarrjen;

f) mirëmbajtjen e një baze fikse të aktivitetit tregtar vetëm për një kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët “a” deri “e” të këtij paragrafi, me kusht që aktiviteti i përgjithshëm i bazës fikse të aktivitetit tregtar që rrjedh nga ky kombinim të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, nëse një person - i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur për të cilin zbatohet paragrafi 6 - vepron në emër të një ndërmarrjeje dhe ka, dhe zakonisht ushtron, në një shtet kontraktues një autoritet për të lidhur kontrata në emër të ndërmarrjes, kjo ndërmarrje konsiderohet të ketë një seli të përhershme në atë shtet në lidhje me aktivitetet që ai person ndërmerr për ndërmarrjen, përveç kur aktivitetet e këtij personi janë të kufizuara në ato të përmendura në paragrafin 4 që, nëse ushtrohen nëpërmjet një baze fikse të aktivitetit tregtar, nuk do ta bënte këtë bazë fikse të aktivitetit tregtar një seli të përhershme në bazë të dispozitave të atij paragrafi.

6. Një ndërmarrje nuk konsiderohet të ketë një seli të përhershme në një shtet kontraktues thjesht meqë ajo zhvillon një biznes në atë shtet nëpërmjet një ndërmjetësi, agjent me autorizim të përgjithshëm ose një agjent tjetër me një status të pavarur, me kusht që këta persona të veprojnë në ushtrim të zakonshëm të aktivitetit të tyre.

7. Fakti që një shoqëri që është rezidente në një shtet kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri që është rezidente në shtetin tjetër kontraktues, ose që zhvillon aktivitet tregtar në shtetin tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme apo ndryshe), nuk përbën as shoqëri dhe as seli të përhershme të tjetrës.

Neni 6

Të ardhurat nga pasuritë e paluajtshme

1. Të ardhurat e përftuara nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues nga pasuria e paluajtshme (duke përfshirë të ardhurat nga bujqësia ose pylltaria) që ndodhet në shtetin tjetër kontraktues mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Termi “pasuri e paluajtshme” ka kuptimin që ai ka në bazë të ligjit të shtetit kontraktues ku gjendet pasuria në fjalë. Termi përfshin në çdo rast pasurinë aksesore të pasurisë së paluajtshme, blegtorinë dhe pajisjet që përdoren në bujqësi dhe pylltari, të drejtat mbi të cilat zbatohen dispozitat e ligjit të zakonshëm në lidhje me pronësinë mbi tokën, uzufruktin mbi pasurinë e paluajtshme dhe të drejtat për pagesa variable ose fikse, në lidhje me shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar, depozitat minerale dhe burimet e tjera natyrore. Anijet, mjetet lundruese, avionët dhe automjetet rrugore nuk konsiderohen si pasuri e paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 zbatohen për të ardhurat që rrjedhin nga përdorimi i drejtpërdrejtë, dhënia me qira ose përdorimi në një formë tjetër i pasurisë së paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 zbatohen gjithashtu për të ardhurat nga pasuria e paluajtshme e një ndërmarrjeje dhe për të ardhurat nga pasuria e paluajtshme që përdoret për kryerjen e shërbimeve të pavarura personale.

Neni 7

Fitimet nga aktiviteti tregtar

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një shteti kontraktues janë të tatueshme vetëm në atë shtet, përveç kur ndërmarrja zhvillon aktivitet tregtar në shtetin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme që ndodhet atje. Nëse ndërmarrja zhvillon aktivitet tregtar siç thuhet më sipër, fitimet e ndërmarrjes mund të tatohen në shtetin tjetër, por vetëm në masën që ato i takojnë selisë së përhershme.

2. Në pajtim me dispozitat e paragrafit 3, nëse një ndërmarrje e një shteti kontraktues zhvillon aktivitet tregtar në shtetin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme që ndodhet atje, në secilin shtet kontraktues kësaj selie të përhershme i vishen fitimet që ajo pritej të kishte nëse do të ishte një ndërmarrje e zakonshme dhe e shkëputur e përfshirë në aktivitetet e njëjta ose të ngjashme, në kushte të njëjta ose të ngjashme dhe që ka marrëdhënie tërësisht të pavarura me ndërmarrjen seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, lejohen si zbritje shpenzimet që shkaktohen për qëllimet e selisë së përhershme, duke përfshirë shpenzimet operative dhe administrative të përgjithshme të shkaktuara në këtë mënyrë, në shtetin ku ndodhet selia e përhershme ose gjetkë.

4. Në masën që ka qenë e zakonshme në një shtet kontraktues për të përcaktuar fitimet që i vishen një selie të përhershme mbi bazën e ndarjes së fitimeve të përgjithshme të ndërmarrjes në pjesët e saj të ndryshme, asgjë në paragrafin 2 nuk e pengon atë shtet kontraktues për caktimin e fitimeve që duhet të tatohen nga një ndarje e tillë që është e zakonshme. Metoda e zbatuar e ndarjes do të jetë e tillë që rezultati të jetë në pajtim me parimet që parashikohen në këtë nen.

5. Asnjë fitim nuk i vishet një selie të përhershme për shkak të thjeshtë blerjes nga kjo seli e përhershme e mallrave ose sendeve për ndërmarrjen.

6. Për qëllimet e paragrafëve të mësipërm, fitimet që i vishen selisë së përhershme përcaktohen me të njëjtën metodë vit pas viti, përveç kur ka arsye të besueshme dhe të mjaftueshme për të kundërtën.

7. Nëse fitimet përfshijnë zëra të të ardhurave që trajtohen veçmas në nene të tjera të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e këtyre neneve nuk ndikohen nga dispozitat e këtij neni.

Neni 8

Trafiku ndërkombëtar

1. Fitimet nga operimi i anijeve, mjeteve lundruese, avionëve ose automjeteve rrugore janë të tatueshme vetëm në shtetin kontraktues në të cilin gjendet ambienti i menaxhimit efektiv i ndërmarrjes.

2. Nëse ambienti i menaxhimit efektiv i një ndërmarrjeje anijesh ose të një trafiku ujqor të brendshëm gjendet në bordin e një anijeje ose mjeti lundrimi, ai konsiderohet të ndodhet në shtetin kontraktues në të cilin gjendet porti i qëndrimit të zakonshëm të anijes ose mjetit të lundrimit, ose nëse nuk ka port të tillë, në shtetin kontraktues ku operatori i anijes ose mjetit të lundrimit është me vendbanim të përhershëm.

3. Dispozitat e paragrafit 1 zbatohen gjithashtu për fitimet nga pjesëmarrja në një bashkësi, aktivitet tregtar të përbashkët ose një agjenci operative ndërkombëtare.

Neni 9

Ndërmarrje të lidhura ekonomikisht

1. Nëse:

a) një ndërmarrje e një shteti kontraktues merr pjesë drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt në menaxhimin, kontrollin ose kapitalin e një ndërmarrjeje të shtetit tjetër kontraktues, ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt në menaxhimin, kontrollin ose kapitalin e një ndërmarrjeje të një shteti kontraktues dhe një ndërmarrjeje të shtetit tjetër kontraktues,

dhe në çdo rast vihen apo caktohen kushte ndërmjet të dy ndërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare ose financiare që ndryshojnë nga ato që do të viheshin ndërmjet ndërmarrjeve të pavarura, të gjitha fitimet që do të ishin përftuar nga një prej ndërmarrjeve në mungesë të këtyre kushteve, por që për shkak të këtyre kushteve nuk janë përftuar, mund të përfshihen në fitimet e kësaj ndërmarrjeje dhe të taten përkatësisht.

2. Nëse një shtet kontraktues përfshin në fitimet e një ndërmarrjeje të atij shteti dhe taton përkatësisht fitimet për të cilat është tatuar një ndërmarrje e shtetit tjetër kontraktues në këtë shtet tjetër dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të ishin përftuar nga ndërmarrja e shtetit të parë nëse kushtet e caktuara ndërmjet dy ndërmarrjeve do të ishin ato që do të caktoheshin ndërmjet dy ndërmarrjeve të pavarura, shteti tjetër bën një rregullim të përshtatshëm në tatimet e vendosura atje mbi ato fitime. Në caktimin e këtij rregullimi vëmendje e duhur u kushtohet dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje dhe autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese, nëse është e nevojshme, konsultojnë njëri-tjetrin.

Neni 10

Dividendët

1. Dividendët e paguar nga një shoqëri që është me vendqëndrim të përhershëm në një shtet kontraktues një personi me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues mund të taten në këtë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këta dividendë mund të taten edhe në shtetin kontraktues ku shoqëria që paguan dividendët ka vendqëndrimin e përhershëm dhe në pajtim me ligjet e atij shteti, por nëse përftuesi është pronari përftues i dividendëve, tatimi i caktuar nuk kalon:

a) 5 për qind të shumës bruto të dividendëve nëse pronari përftues është një shoqëri (e ndryshme nga partneritet) që zotëron drejtpërdrejt të paktën 25% të kapitalit të shoqërisë që paguan dividendët;

b) 10 për qind të shumës bruto të dividendëve në të gjitha rastet e tjera.

Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese caktojnë me marrëveshje të përbashkët mënyrën e zbatimit të këtyre kufizimeve.

Ky paragraf nuk ndikon tatimin e shoqërisë në lidhje me fitimet nga të cilat paguhen dividendët.

3. Termi “dividendë” siç përdoret në këtë nen nënkupton të ardhurat nga aksionet, të drejta të tjera që nuk janë kërkesa për borxhet, pjesëmarrje në fitime, si dhe të ardhurat nga të drejtat e tjera të ndërmarrjes që i nënshtrohet të njëjtit trajtim tatimi si të ardhurat nga aksionet sipas ligjeve të shtetit ku shoqëria që bën shpërndarjen ka vendqëndrim të përhershëm.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve që është me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues, zhvillon aktivitet tregtar në shtetin tjetër kontraktues ku shoqëria që paguan dividendët ka vendqëndrimin e përhershëm, nëpërmjet një selie të përhershme që ndodhet atje, ose kryhen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe zotërimi në lidhje me të cilin janë paguar dividendë është i lidhur efektivisht me këtë seli të përhershme ose një bazë fikse. Në këtë rast zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, sipas rastit.

5. Nëse një shoqëri që ka vendqëndrim të përhershëm në një shtet kontraktues përfton fitime ose të ardhura nga shteti tjetër kontraktues, ky shtet tjetër nuk mund të caktojë asnjë tatim mbi dividendët e paguar nga ajo shoqëri, përveç deri në masën që këta dividendë i paguhen një personi me vendbanim të përhershëm në atë shtet tjetër, ose në masën që pjesëmarrja në lidhje me të cilën paguhen dividendët është efektivisht e lidhur me një seli të përhershme ose një bazë fikse që ndodhet në atë shtet tjetër, dhe as mund t’ia nënshtrojë shoqërisë fitimet e pashpërndara një tatim për fitimet e pashpërndara të shoqërisë, edhe nëse dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara përbëhen tërësisht ose pjesërisht nga fitime ose të ardhura që dalin në këtë shtet tjetër.

Neni 11

Interesi

1. Interesi që del në një shtet kontraktues dhe i paguhet një personi me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues mund të tatohet në atë shtet tjetër.

2. Megjithatë, një interes i tillë mund të tatohet gjithashtu në shtetin kontraktues në të cilin ai ka dalë dhe në pajtim me ligjet e atij shteti, por nëse përftuesi është pronari përfitues i interesit tatimi i vendosur nuk kalon 10 për qind të shumës bruto të interesit. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese, caktojnë me marrëveshje të përbashkët mënyrën e zbatimit të këtij kufizimi.

3. Termi “interes” i përdorur në këtë nen do të thotë të ardhura nga pretendimet e borxheve të çdo lloji, qofshin të siguruara me hipotekë ose jo dhe pavarësisht nëse kanë të drejtën për të marrë pjesë në fitimet e debitorit, dhe veçanërisht, të ardhurat nga letrat me vlerë të qeverisë dhe të ardhurat nga bonot ose letrat e borxhit, duke përfshirë premiot dhe çmimet që u bashkohen këtyre letrave me vlerë, bonove ose letrave të borxhit. Kamatëvonesat për pagesat e vonuara nuk konsiderohen si interes për qëllimin e këtij neni.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse pronari përfitues i interesit, duke qenë me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues, zhvillon biznes në shtetin tjetër kontraktues në të cilin del interesi, nëpërmjet një selie të përhershme që gjendet atje, ose kryen në atë shtet tjetër shërbime të pavarura personale nga një bazë fikse që gjendet atje, dhe pretendimi për borxhet në lidhje me të cilin paguhet interesi është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, sipas rastit.

5. Interesi konsiderohet të dalë në një shtet kontraktues nëse paguesi është shteti vetë, një nënndarje politike, autoritet lokal ose një person me vendbanim të përhershëm në atë shtet. Megjithatë, nëse personi që paguan interesin, qoftë me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues ose jo, ka në një shtet kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilin ka lindur borxhi për të cilin paguhet interesi dhe ky interes i vishet selisë së përhershme ose bazës fikse, ky interes konsiderohet të dalë në shtetin ku gjendet selia e përhershme ose baza fikse.

6. Nëse për shkak të një marrëdhënieje të veçantë ndërmjet paguesit dhe pronarit

përfitues të interesit ose ndërmjet të dyve dhe një personi tjetër, shuma e interesit, duke pasur parasysh pretendimin e borxhit për të cilin paguhet, e kalon shumën për të cilën do të bihej dakord ndërmjet paguesit dhe pronarit përfitues të interesit në mungesë të një marrëdhënieje të tillë, dispozitat e këtij neni zbatohen vetëm për shumën e fundit. Në këtë rast, pjesa e tepërt e pagesave mbetet e tatueshme në pajtim me ligjet e secilit shtet kontraktues, ku merren parasysh rregullisht dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12 **Honorarët**

1. Honorarët që dalin në një shtet kontraktues dhe i paguhen një personi me banim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues mund të tatohen në atë shtet.

2. Megjithatë, këta honorarë mund të tatohen gjithashtu në shtetin kontraktues ku ato dalin në pajtim me ligjet e këtij shteti, por nëse përfutuesi është pronari përfitues i honorarëve tatimi i caktuar në këtë mënyrë nuk i kalon 10 për qind të shumës bruto të honorarëve. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese e caktojnë mënyrën e zbatimit të këtij kufizimi me marrëveshje të përbashkët.

3. Termi “honorarë” siç përdoret në këtë nen janë pagesat e çdo lloji që merren duke pasur parasysh përdorimin ose të drejtën e përdorimit të çdo të drejte autori të veprave letrare, artistike, shkencore duke përfshirë filmat kinematografikë ose filmat apo regjistrimet e përdorura për transmetim në radio ose televizion, çdo patentë, markë tregtare, disenoje ose modeli, plani, formule sekrete ose procesi, ose për përdorimin ose të drejtën për të përdorur pajisjet industriale, tregtare ose shkencore, ose për informacionin në lidhje me eksperiencën industriale, tregtare ose shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse pronari përfitues i honorarëve, duke qenë me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues, zhvillon aktivitet tregtar në shtetin tjetër kontraktues në të cilin dalin honorarët, nëpërmjet një selie të përhershme që ndodhet atje, ose jep në atë shtet tjetër shërbime të pavarura personale nga një bazë fikse që ndodhet atje, dhe e drejta ose pasuria në lidhje me të cilën paguhen honorarët është efektivisht e lidhur me selinë e përhershme ose një bazë fikse. Në një rast të tillë, zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, sipas rastit.

5. Honorarët konsiderohen të dalin në një shtet kontraktues kur paguesi është vetë ai shtet, një nënndarje politike ose autoritet lokal, ose person me vendbanim të përhershëm në atë shtet. Megjithatë, nëse personi që paguan honorarët, qoftë me banim të përhershëm në një shtet kontraktues ose jo, ka në një shtet kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilin, ka lindur detyrimi për të paguar honorarët, dhe këto honorarë përballohen nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, këta honorarë konsiderohen të dalin në shtetin në të cilin ndodhen selia e përhershme ose baza fikse.

6. Nëse për shkak të një marrëdhënieje të veçantë ndërmjet paguesit dhe pronarit përfitues të honorarëve ose ndërmjet tyre dhe një personi tjetër, shuma e honorarëve, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën ose informacionin për të cilin ato paguhet, e kalon shumën që do të ishte rënë dakord ndërmjet paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të një marrëdhënieje të tillë, dispozitat e këtij neni zbatohen vetëm për shumën e fundit. Në një rast të tillë, pjesa e tepërt e pagesave mbetet e tatueshme në pajtim me ligjet e secilit shtet kontraktues, ku merren parasysh rregullisht dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13 **Fitimet nga kapitali**

1. Fitimet që përfitohen nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues nga tjetërsimi i pasurisë së paluajtshme, të përmendur në nenin 6, dhe që ndodhet në shtetin tjetër kontraktues mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurisë së luajtshme që është pjesë e pasurisë së aktivitetit tregtar të një selie të përhershme që ka një ndërmarrje e një shteti kontraktues në shtetin tjetër Kontraktues ose të pasurisë së luajtshme që i takon një baze fikse të zotëruar nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në shtetin tjetër kontraktues për qëllimin e kryerjes së shërbimeve personale të pavarura, duke përfshirë ato fitime nga tjetërsimi i kësaj selie të përhershme (vetëm ose me të gjithë ndërmarrjen) ose i kësaj baze fikse, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

3. Fitimet nga tjetërsimi i anijeve, mjeteve lundruese, avionëve ose automjeteve rrugore të operuara në trafikun ndërkombëtar ose i pasurisë së luajtshme që i takon operimit të këtyre anijeve, mjeteve të lundrimit, avionëve ose automjeteve rrugore janë të tatueshme vetëm në shtetin kontraktues në të cilin gjendet vendi i menaxhimit efektiv të ndërmarrjes.

4. Fitimet nga tjetërsimi i aksioneve të gjendjes së kapitalit të një shoqërie, ose i një interesi në një partneritet ose trust, pronësia e të cilit përbëhet drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt kryesisht nga pasuri e paluajtshme e ndodhur në një shtet kontraktues mund të tatohen në atë shtet.

5. Fitimet nga tjetërsimi i një pasurie të ndryshme nga ato të përmendura në paragrafët 1, 2 dhe 3 tatohen vetëm në shtetin kontraktues ku tjetërsuesi ka vendbanimin e përhershëm.

Neni 14

Shërbimet personale të pavarura

1. Të ardhurat e përftuara nga një individ që është me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në lidhje me shërbime profesionale ose të tjera të ngjashme të një karakteri të pavarur janë të tatueshme vetëm në atë shtet, përveç se në rrethanat e mëposhtme, kur këto të ardhura mund të tatohen edhe në shtetin tjetër kontraktues:

a) nëse ai zotëron rregullisht një bazë fikse në shtetin tjetër kontraktues për qëllimin e kryerjes së aktiviteteve të tij; në atë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i vishet bazës fikse mund të tatohet në atë shtet tjetër; ose

b) nëse qëndrimi i tij në shtetin tjetër kontraktues është për një periudhë ose periudha që janë të barabarta ose që në tërësi kalojnë shumën 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose mbaron në vitin kalendarik përkatës; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që rrjedh nga aktivitetet e tij të kryera në atë shtet tjetër mund të tatohet në atë shtet tjetër.

2. Termi “shërbime profesionale” përfshin veçanërisht aktivitetet e pavarura shkencore, letrare, artistike, edukative ose mësimdhënëse, si dhe aktivitetet e pavarura të mjekëve, dentistëve, juristëve, inxhinierëve, arkitektëve, auditëve dhe llogaritarëve.

Neni 15

Shërbimet personale të varura

1. Në pajtim me dispozitat e neneve 16, 18, 19 dhe 21 të kësaj Marrëveshjeje, pagat dhe shpërblimet e tjera të ngjashme të përftuara nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në lidhje me një punësim tatohet vetëm në atë shtet, përveç kur punësimi ushtrohet në shtetin tjetër kontraktues. Nëse punësimi ushtrohet në këtë mënyrë, ky shpërblim që përfitohet prej atje mund të tatohet në shtetin tjetër.

2. Pavarësisht dispozitave të paragrafit 1, shpërblimi i përftuar nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në lidhje me një punësim që ushtrohet në shtetin tjetër kontraktues, nëse përmbushen të gjitha kushtet e mëposhtme:

a) përftuesi është i pranishëm në shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i kalojnë në tërësi 183 ditë në çdo periudhë dymbëdhjetë mujore që fillon ose përfundon në vitin fiskal përkatës; dhe

b) shpërblimi paguhet nga, ose në emër të një punëdhënësi që nuk është me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër; dhe

c) shpërblimi nuk mbahet nga një seli e përhershme ose një bazë fikse që punëdhënësi ka në shtetin tjetër.

3. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, shpërblimi i përfutur në lidhje me një punësim të zhvilluar në bordin e një anijeje, mjete lundrues ose avioni që operohet në trafikun ndërkombëtar mund të tatohet në shtetin kontraktues ku ndodhet vendi i menaxhimit efektiv të ndërmarrjes.

Neni 16

Honorarët e drejtorit

Honorarët e drejtorit dhe pagesa të tjera të ngjashme, që përftohen nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në cilësinë e tij si anëtar i bordit të drejtorëve të një shoqërie që është me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues, mund të tatohen në shtetin tjetër.

Neni 17

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e neneve 14 dhe 15, të ardhurat e përfutura nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues, si artist teatri, filmi, radioje ose televizioni, ose muzikant apo sportist nga aktivitetet e tij personale, se të tillë të ushtruar në shtetin tjetër kontraktues, mund të tatohen në shtetin tjetër kontraktues.

2. Nëse të ardhurat në lidhje me aktivitetet personale të ushtruara nga një artist ose sportist në cilësinë e tij si i tillë nuk i kalojnë artistit ose sportistit vetë por një personi tjetër, këto të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e neneve 7, 14 dhe 15 të kësaj Marrëveshjeje, mund të tatohen në shtetin kontraktues në të cilin ushtrohen aktivitetet e artistit ose sportistit.

3. Pavarësisht dispozitave të paragrafëve 1 dhe 2, të ardhurat e përfutura nga një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues nga aktivitetet e tij personale si artist ose sportist tatohen vetëm në atë shtet nëse aktivitetet ushtrohen në shtetin tjetër kontraktues brenda kuadrit të një programi shkëmbimi kulturor dhe sportiv të aprovuar nga të dy shtetet kontraktues.

Neni 18

Pensionet

Në pajtim me dispozitat e paragrafëve 2 të nenit 19 të kësaj Marrëveshjeje, pensionet dhe shpërblimet e tjera të ngjashme të paguara një personi me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në lidhje me punësimin e tij të shkuar janë të tatueshme vetëm në atë shtet.

Neni 19

Shërbimi qeveritar

1. a) Pagat dhe shpërblimet e tjera të ngjashme, të ndryshme nga pensioni, që i paguhen nga një shtet kontraktues ose një nënndarje e tij politike apo një autoritet lokal i tij një individi në lidhje me shërbimet e dhëna atij shteti ose nënndarjeje apo autoriteti janë të tatueshme vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, këto paga dhe shpërblime të tjera të ngjashme janë të tatueshme vetëm në shtetin tjetër kontraktues nëse shërbimet jepen në atë shtet dhe individi është me vendbanim të përhershëm në atë shtet që:

- është shtetas i atij shteti; ose

- nuk është bërë shtetas i atij shteti vetëm për qëllimin e dhënies së shërbimeve.

2. a) Çdo pension i paguar nga, ose nga fondet e krijuara nga një shtet kontraktues ose një

nëndarje politike apo autoritet lokal i tij një individ në lidhje me shërbimet e dhëna atij shteti ose nëndarjeje ose autoriteti lokal tatohet vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, ky pension tatohet vetëm në shtetin tjetër kontraktues nëse individ është me vendbanim të përhershëm atje ose është shtetas i atij shteti.

3. Dispozitat e neneve 15, 16 dhe 18 të kësaj Marrëveshjeje zbatohen për pagat dhe shpërblimet e tjera të ngjashme dhe pensionet e paguara në lidhje me një veprimtari tregtare të ushtruar nga një shtet kontraktues, nëndarjet politike ose autoritetet lokale të tij.

Neni 20

Studentët dhe praktikantët

1. Pagesat që një student ose praktikant në aktivitet tregtar që është ose ishte para vizitës në shtetin kontraktues me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues dhe që është i pranishëm në shtetin e parë vetëm për qëllimin e arsimimit ose trajnimit të tij, çdo pagesë që ai merr për qëllimin e qëndrimit, arsimimit ose trajnimit nuk tatohet në atë shtet, me kusht që këto pagesa të vijnë nga burime jashtë atij shteti.

2. Në lidhje me grantet, bursat dhe shpërblimet nga punësimi që nuk mbulohen nga paragrafi 1, një student ose praktikant në një aktivitet tregtar i përmendur në paragrafin 1, përveç kësaj, ka të drejtën që gjatë këtij arsimimi ose trajnimit për të gjitha përjashtimet, lehtësimet ose zbritjet në lidhje me tatimet që janë për personat me vendbanim të përhershëm në shtetin kontraktues që ai po viziton.

Neni 21

Profesorët dhe kërkuesit

1. Një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues që, me ftesë të një universiteti, kolegj, shkolle ose institucioni tjetër të ngjashëm, që gjendet në shtetin tjetër kontraktues dhe që njihet nga qeveria e atij shteti kontraktues, është përkohësisht i pranishëm në shtetin tjetër kontraktues vetëm për qëllimin e mësimdhënies ose përfshirjes në kërkime, apo për të dyja, në institucionin edukativ, për një periudhë që nuk i kalon dy vjet nga data e mbërritjes së tij të parë në shtetin tjetër kontraktues, mund të përjashtohet nga tatimet në shtetin tjetër kontraktues në lidhje me shpërblimin e tij për këtë mësimdhënie ose kërkim.

2. Nuk bëhet asnjë përjashtim në bazë të paragrafit 1 në lidhje me një shpërblim për kërkimin nëse ky kërkim ndërmerret jo për interes publik, por për përfitim privat të një ose disa personave të caktuar.

Neni 22

Të ardhura të tjera

1. Zërat e të ardhurave të një personi me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues, kudo që lindin, që nuk parashikohen në nenet e mësipërme të kësaj Marrëveshjeje tatohen vetëm në atë shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk zbatohen për të ardhurat, të ndryshme nga të ardhurat nga pasuria e patundshme sipas përkufizimit në paragrafin 2 të nenit 6 të kësaj Marrëveshjeje, nëse përfituesi i këtyre të ardhurave, duke qenë me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues, zhvillon biznes në shtetin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme që ndodhet atje, ose kryhen shërbime të pavarura personale në shtetin tjetër nga një bazë fikse që gjendet atje, dhe e drejta ose pronësia në lidhje me të cilat paguhen këto të ardhura është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast, zbatohen dispozitat e nenit 7 ose nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, sipas rastit.

Neni 23

Kapitali

1. Kapitali i përfaqësuar nga pasuria e patundshme e përmendur në nenin 6 të kësaj Marrëveshjeje në pronësi të një personi me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues dhe që gjendet në shtetin tjetër kontraktues mund të tatohet në shtetin tjetër.

2. Kapitali, i përfaqësuar nga pasuria e tundshme, që është pjesë e një prone të aktivitetit tregtar të një selie të përhershme që ka një ndërmarrje e një shteti kontraktues në shtetin tjetër kontraktues ose nga pasuria e tundshme që i takon një baze fikse që i përket një personi me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues në shtetin tjetër kontraktues për qëllimin e kryerjes së shërbimeve të pavarura personale, mund të tatohet në shtetin tjetër.

3. Kapitali i përfaqësuar nga anijet, avionët dhe automjetet rrugore të operuara në trafikun ndërkombëtar dhe nga mjetet lundruese të angazhuara në trafikun e ujërave të brendshme dhe nga pasuria e tundshme që i takon operimit të këtyre anijeve, mjeteve lundruese, avionëve dhe automjeteve rrugore, tatohen vetëm në shtetin kontraktues në të cilin ndodhet vendi i menaxhimit efektiv të ndërmarrjes.

4. Të gjitha elementet e tjera të kapitalit të një personi me vendbanim në një shtet kontraktues tatohen vetëm në atë shtet.

Neni 24

Eliminimi i tatimit të dyfishtë

1. Tatimi i dyfishtë eliminohet si më poshtë:

a) Nëse një person me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues merr të ardhura ose ka në pronësi kapital që, në pajtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, mund të tatohen në shtetin tjetër kontraktues, shteti kontraktues i parë lejon:

- si një zbritje nga tatimet mbi të ardhurat e atij personi me vendbanim të përhershëm, një shumë të barabartë me tatimin mbi të ardhurat që paguhet në atë shtet tjetër kontraktues;

- si një zbritje nga tatime mbi kapitalin e atij personi me vendbanim të përhershëm, një shumë të barabartë me taksën mbi kapitalin që paguhet në atë shtet tjetër kontraktues.

Një zbritje e tillë në asnjë rast nuk kalon atë pjesë të tatimit mbi të ardhurat ose tatimin mbi kapitalin, sipas llogaritjes para se të bëhet zbritja, që i takon, sipas rastit, të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohet në atë shtet tjetër kontraktues.

b) Nëse në pajtim me një dispozitë të kësaj Marrëveshjeje të ardhurat e përfuara ose kapitali në pronësi të një personi me vendbanim në një shtet kontraktues janë të përjashtuara nga tatimi në atë shtet, shteti kontraktues, megjithatë, gjatë përlllogaritjes së tatimit mbi pjesën e mbetur të të ardhurave ose kapitalit të këtij personi me vendbanim të përhershëm, mund të marrë parasysh të ardhurat ose kapitalin e përjashtuar.

2. Nëse, në bazë të ligjeve të një shteti kontraktues një tatim për të cilin zbatohet kjo Marrëveshje është përjashtuar ose pakësuar për një periudhë të caktuar kohe për të nxitur zhvillimin ekonomik në atë vend, për qëllimet e paragrafit 1, ky tatim mendohet të jetë paguar.

Neni 25

Mosdiskriminimi

1. Shtetasit e një shteti kontraktues nuk i nënshtrohen në shtetin tjetër kontraktues asnjë tatimi ose kërkesë që ka të bëjë me të, që është më e rëndë se një tatim ose kërkesë përkatëse që i nënshtrohen ose mund t'i nënshtrohen shtetasit e atij shteti tjetër në të njëjtat rrethana, veçanërisht në lidhje me vendbanimin e përhershëm. Kjo dispozitë, pavarësisht dispozitave të nenit 1, zbatohet edhe për personat që nuk janë me vendbanim të përhershëm në një ose të dy shtetet kontraktuese.

2. Personat pa shtetësi që janë me vendbanim të përhershëm në një shtet kontraktues nuk i nënshtrohen në asnjë shtet kontraktues asnjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që është i

ndryshëm ose më i rëndë se tatimi dhe kërkesat përkatëse që i nënshtrohen ose mund t'i nënshtrohen shtetasit e atij shteti tjetër në të njëjtat rrethana, veçanërisht në lidhje me vendbanimin e përhershëm.

3. Tatimi mbi një seli të përhershme që një ndërmarrje e një shteti kontraktues ka në shtetin tjetër kontraktues nuk caktohet më pak i favorshëm në atë shtet tjetër se tatimi që caktohet mbi ndërmarrjet e atij shteti tjetër që zhvillojnë të njëjtat aktivitete. Kjo dispozitë nuk interpretohet si detyrim për një shtet kontraktues për t'u dhënë shtetasve me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues tarifa, lehtësira ose reduktime personale për qëllime tatimi në sajë të gjendjes civile ose përgjegjësiive familjare që ai u jep personave me vendbanim të përhershëm atje.

4. Përveç kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 neni 9, paragrafi 6 neni 11, ose paragrafi 6 neni 12, interesi, honorarët ose disbursime të tjera që i paguhen nga një ndërmarrje e një shteti kontraktues një rezidenti të shtetit tjetër kontraktues, për qëllimin e caktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj ndërmarrjeje, zbriten në të njëjtat kushte sikur t'i paguheshin një personi me vendbanim të përhershëm në shtetin e parë. Po kështu, çdo borxh i një ndërmarrjeje të një shteti kontraktues ndaj një personi me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues, për qëllimin e caktimit të kapitalit të tatueshëm të kësaj ndërmarrjeje, zbritet në të njëjtat kushte sikur t'i ishte kontraktuar një personi me vendbanim të përhershëm në shtetin e parë.

5. Ndërmarrjet e një shteti kontraktues, kapitali i të cilave është plotësisht ose pjesërisht në pronësi ose i kontrolluar drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt nga një ose më shumë persona me vendbanim të përhershëm në shtetin tjetër kontraktues nuk i nënshtrohen asnjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të në shtetin e parë që është më i rëndë se tatimi ose kërkesat përkatëse që i nënshtrohet ose mund t'i nënshtrohen ndërmarrjet e tjera të ngjashme të shtetit të parë.

6. Dispozitat e këtij neni, pavarësisht dispozitave të nenit 2, zbatohen për tatimet e çdo lloji dhe përshkrimi.

Neni 26

Procedura e marrëveshjes së përbashkët

1. Nëse një person mendon që veprimet e një ose të dy shteteve kontraktuese rezultojnë ose do të rezultojnë për të në një tatim që nuk është në pajtim me dispozitat e kësaj Konvente, ai, pavarësisht mjeteve ligjore të parashikuara nga ligji i brendshëm i atyre shteteve, mund ta paraqesë çështjen e tij para autoritetit kompetent të shtetit kontraktues ku ai ka vendbanimin e përhershëm ose, nëse çështja e tij rregullohet nga paragrafi 1 i nenit 24, tek ai i shtetit kontraktues shtetas i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatim në kundërshtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

2. Autoriteti kompetent përpaket nëse kundërshtimi duket i arsyetuar dhe nuk është vetë në gjendje të arrijë një zgjidhje të pranueshme, të zgjidhë çështjen me marrëveshje të përbashkët me autoritetin kompetent të shtetit tjetër kontraktues, me qëllim mënjanimin e tatimit që nuk është në pajtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje. Çdo marrëveshje e arritur zbatohet pavarësisht kufijve kohorë në ligjin e brendshëm të shtetit kontraktues.

3. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese përpqen të zgjidhin me marrëveshje të përbashkët çdo vështirësi ose dyshim në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato mund të konsultohen gjithashtu së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet që nuk janë parashikuar në këtë Marrëveshje.

4. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese mund të komunikojnë me njëra-tjetrën drejtpërdrejt për qëllimin e arritjes së një marrëveshjeje në kuptimin e paragrafëve të mësipërm.

Neni 27

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese shkëmbejnë çdo informacion që mendohet të jetë i nevojshëm për zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje ose për administrimin ose zbatimin e ligjeve të brendshme në lidhje me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimi të caktuara në emër të shteteve kontraktuese ose nënndarjet e tyre apo autoritetet lokale, në masën që tatimi sipas tyre nuk është në kundërshtim me këtë Marrëveshje. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2.

2. Çdo informacion i marrë sipas paragrafit 1 nga një shtet kontraktues trajtohet si sekret në të njëjtën mënyrë si informacioni i përfutur në bazë të ligjeve të brendshme të atij shteti dhe u jepet vetëm personave ose autoriteteve (duke përfshirë gjykatat dhe organet administrative) që kanë të bëjnë me vlerësimin ose mbledhjen, ekzekutimin ose ndjekjen penale për to, vendimin për ankimet në lidhje me tatimet e përmendura në paragrafin 1, ose mbikëqyrjen sa më sipër. Këta persona ose autoritete e përdorin informacionin vetëm për këto qëllime. Ata mund ta deklarojnë informacionin në procedime gjyqësore ose në vendime gjyqësore.

3. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk interpretohen sikur caktojnë mbi një shtet kontraktues detyrimin:

a) për të zbatuar masa administrative në kundërshtim me ligjet dhe praktikën administrative të atij ose të shtetit tjetër kontraktues;

b) për të dhënë informacion që nuk mund të merret sipas ligjeve ose procedurës administrative të atij ose të shtetit tjetër kontraktues;

c) për të dhënë informacion që do të nxirrte një të fshehtë tregtare, të biznesit, industriale, profesionale ose proces tregtar, nxjerrja e së cilës do të ishte në kundërshtim me politikën publike (rendin publik).

Si dëshmi të kësaj, të poshtëshënuarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Tiranë, më 17 qershor 2008, në dy kopje origjinale, në gjuhët shqipe, boshnjake/serbe/kroate dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mospërputhje në interpretim, mbizotëron teksti në anglisht.